

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:66

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie (tam) twoje życie zawieszone przed tobą, i będziesz się lękał nocami i dniami – i nie będziesz pewny swojego życia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz żył w ciągłej niepewności, w lęku nocą i za dnia, sam nie wiedząc, kiedy może przyjść kres.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I twoje życie będzie przed tobą <i>jakby</i> w zawieszeniu, będziesz się lękał w nocy i we dnie i nie będziesz pewien swego życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie żywot twój jakoby zawieszony przed tobą, i będziesz się lękał w nocy i we dnie, i nie będziesz pewien żywota twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będzie żywot twój jakoby wiszący przed tobą. Będziesz się bał w nocy i we dnie, a nie będziesz wierzył żywotowi twemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Życie twoe będzie u ciebie jakby w zawieszeniu: będziesz drżał dniem i nocą ze strachu, nie będziesz pewny życia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Życie twoje będzie ustawicznie zagrożone i lękać się będziesz nocą i dniem, i nie będziesz pewny swego życia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje życie będzie jakby w zawieszeniu, będziesz się bał nocą i dniem i nie będziesz pewny swego życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje życie będzie ciągle zagrożone, będziesz przerażony w nocy i we dnie, i nie będziesz nigdy pewny swojego życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Życie twoje będziesz widział w stałym zagrożeniu; będziesz odczuwał lęk i nocą, i za dnia, nigdy nie będąc pewny swego życia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Twoje życie stale będzie zagrożone, będziesz się bał nocą i dniem, i nie będziesz pewny swego życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І твоє життя буде висіти перед твоїми очима, і боятимешся в день і в ночі, і не віритимеш в своє життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A twoje życie będzie zawieszone przed tobą; będziesz w strachu dniem i nocą, i nie będziesz pewien twego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I życie twoje będzie narażone na największe niebezpieczeństwo, i będziesz się bał w nocy i za dnia, i nie będziesz pewny swego życia.